### BIBLIOTECA MISTICA CARMELITANA

**—** 12 **—** 

## OBRAS

DE

# SAN JUAN DE LA CRUZ

DOCTOR DE LA IGLESIA

EDITADAS Y ANOTADAS POR EL

P. SILVERIO DE SANTA TERESA, C. D.

TOMO III

### CANTICO ESPIRITUAL



BURGOS
Tipografia de «El Monte Carmelo»
1930

### **APROBACIONES**

Nihil obstat:
Fr. Eliseus a S. Joseph: C. D.
Censor.

Nihil obstat:
Fr. Bruno a Sancto Joseph, C. D.
Censor.

Imprimi potest:

Burgis, 30 Junii 1930.

Fr. Marcellus a Puero Jesu, C. D.

Provincialis.

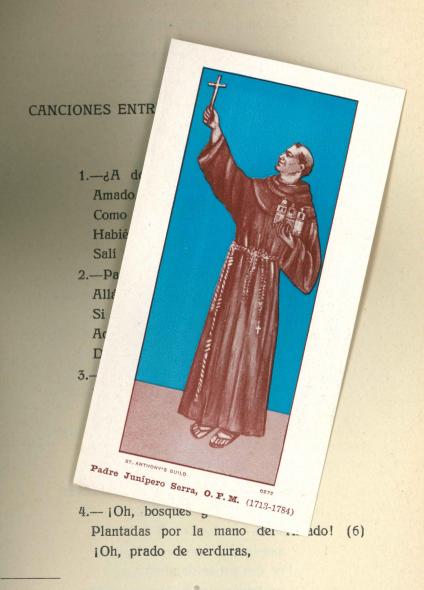
Burgis, 22 Julii 1930.

Nihil obstat.

Imprimatur:

Dr. Aemilius Rodero.

De Illmi. Vicarii Generalis mandato:
Dr. Josephus Ortega,
Can. Scrius.



<sup>1</sup> Para facilitar las citas, se numeran las estrofas del Poema. El Santo no las numeró.

<sup>2</sup> Bj., Bz., G, V y Md.: Como ciervo huiste. El 8.654: Que como ciervo huiste.

<sup>3</sup> Salí triste, traslada el copista del Códice de Barrameda cuantas veces reproduce este verso, las mismas que el Santo le corrige en la forma que le dejamos impreso.

<sup>4</sup> Br.: ya eras ido. Lch.: y ya eras ido.

<sup>5</sup> G y V: Iré por esos campos y riberas.

<sup>6</sup> Lch. y Md.: Plantadas por la mano de mi Amado. Algunos Mss. trasladan: Plantados por la mano del Amado. El 8.654: Plantados por la mano de mi Amado.

### CANCIONES ENTRE EL ALMA Y I

#### **ESPOSA**

- -¿A dónde te escondiste, Amado, y me dejaste con y Como el ciervo huiste (2), Habiéndome herido; Salí tras tí (3) clamando, y
- 2.—Pastores, los que fuerdes Allá por las majadas al Ote Si por ventura vierdes Aquel que yo más quiero, Decilde que adolezco, peno

### PADRE JUNIPERO SERRA

Junipero Serra, the Franciscan Missionary and Apostle of California, is known for his devotion to the Blessed Virgin Mary. He sought "the gold and silver of the Indies—the gold of immortal souls and the silver crown of martyrdom," and left as a lasting heritage his "Rosary of Missions" along California's Camino Real, from which has sprung most of what is holy and most of what is cultural in the far western part of the United States.

Padre Serra's cause for beatifcation and canonization is now being actively pursued.

### Prayer

(for private devotion)

O Lord Jesus Christ, reward the apostolic zeal of Thy servant Junipero Serra, who, leaving home and fatherland, labored for the salvation of souls in Mexico and California. Graciously deign by evident signs and prodigies to glorify him, so that for the exaltation of Thy Most Holy Name he may be raised to the honors of the altar. Grant that through his merits I may obtain the grace I desire. Amen.

Imprimatur: † James A. McNulty, Bishop of Paterson # 0272/C-1 Copr., 1954, St. Anthony's Guild, Paterson, N. J.

3.—Buscando mis amores,
Iré por esos montes y riberas (5),
Ni cogeré las flores,
Ni temeré las fieras,
Y pasaré los fuertes y fronteras.

#### PREGUNTA A LAS CRIATURAS

4.— ¡Oh, bosques y espesuras,Plantadas por la mano del Amado! (6)¡Oh, prado de verduras,

<sup>1</sup> Para facilitar las citas, se numeran las estrofas del Poema. El Santo no las numeró.

<sup>2</sup> Bj., Bz., G, V y Md.: Como ciervo huiste. El 8.654: Que como ciervo huiste.

<sup>3</sup> Salí triste, traslada el copista del Códice de Barrameda cuantas veces reproduce este verso, las mismas que el Santo le corrige en la forma que le dejamos impreso.

<sup>4</sup> Br.: ya eras ido. Lch.: y ya eras ido.

<sup>5</sup> G y V: Iré por esos campos y riberas.

<sup>6</sup> Lch. y Md.: Plantadas por la mano de mi Amado. Algunos Mss. trasladan: Plantados por la mano del Amado. El 8.654: Plantados por la mano de mi Amado.

#### CANCION XVII

En la interior bodega

De mi Amado bebí, y cuando salía

Por toda aquesta vega (1),

Ya cosa no sabía (2),

Y el ganado perdí que antes seguía.

#### DECLARACION

1. Cuenta el alma en esta canción la soberana merced que Dios le hizo en recogerla en lo íntimo de su amor, que es la unión o transformación de amor en Dios, y dice dos efectos que de allí sacó, que son olvido y enajenación (3) de todas las cosas del mundo y mortificación de todos sus apetitos y gustos.

### En la interior bodega.

2. Para decir algo de esta bodega y declarar lo que aquí quiere dar a entender el alma, era menester que el Espíritu Santo tomase la mano y moviese la pluma. Esta bodega que aquí dice el alma, es el último y más estrecho grado de amor en que el alma puede situarse en esta vida, que por eso la llama interior bodega, es a saber, la más interior; de donde se sigue que hay otras no tan interiores, que son los grados de amor por do se sube hasta este último. Y podemos decir que estos grados o bodegas de amor son siete, los cuales se vienen a tener todos cuando se tienen los siete dones del Epíritu Santo en perfección, en la manera que es capaz de recibirlos el alma. Y así cuando el alma llega a tener en perfección el espíritu de temor, tiene ya en perfección el espíritu del amor, por cuanto aquel temor, que es el último de los siete dones, es filial (4), y el temor perfecto de hijo sale de amor perfecto de padre;

<sup>1</sup> Bj., Gr., Vd. y Br.: Por toda aquella vega.

<sup>2</sup> V: Ya nada no sabía.

<sup>3</sup> G, V, Vd. y Br.: abnegación.

<sup>4</sup> Bj.: es espiritual.

Y así, cuando la Escritura Divina quiere llamar a uno perfecto en caridad, le llama temeroso de Dios. De donde profetizando Isaías la perfección de Cristo, dijo: Replevit eum spiritus timoris Domini (1). Que quiere decir: Henchirle ha el espíritu del temor del Señor. Y también San Lucas al santo Simeón llama timorato, diciendo: Erat vir justus, et timoratus, y así de otros muchos (2).

3. Es de saber que muchas almas llegan y entran en las primeras bodegas, cada una según la perfección de amor que tiene; mas a ésta última y más interior pocas llegan en esta vida, porque en ella es ya hecha la unión perfecta con Dios que llaman matrimonio espiritual, del cual habla ya el alma en este lugar. Y lo que Dios comunica al alma en esta estrecha junta, totalmente es indecible, y no se puede decir nada (3), así como del mismo Dios no se puede decir algo que sea como él; porque el mismo Dios es el que se le comunica con admirable gloria de transformación de ella en él, estando ambos en uno, como si dijésemos ahora, la vidriera con el rayo del sol, o el carbón con el fuego, o la luz de las estrellas con la del sol, no empero tan esencial y acabadamente como en la otra vida. Y así para dar a entender el alma lo que en aquella bodega de unión recibe de Dios, no dice otra cosa, ni entiendo la podía decir más propia, para decir algo de ello que decir el verso siguiente:

### De mi Amado bebi (4).

4. Porque así como la bebida se difunde y derrama por todos los miembros y venas del cuerpo, así se difunde esta comunicación de Dios sustancialmente en toda el alma, o, por mejor decir, el alma más se transforma en Dios, según la cual transformación bebe (5) el alma de su Dios según la sustancia de

<sup>1</sup> Isai., XI, 3.

<sup>2</sup> Luc., II, 25.

<sup>3</sup> Md.: casi es indecible y apenas se puede decir algo.

<sup>4</sup> Br. copia sólo: De mi Amado.

<sup>5</sup> Bebe. Así en este caso como en los cuatro siguientes en que se repite la misma palabra, Vd. y la edición de Bruselas trasladan vive. También G traslada aquí vive, pero no en los casos siguientes.

ella, y según sus potencias espirituales. Porque según el entendimiento bebe sabiduría y ciencia; y según la voluntad, bebe amor suavísimo; y según la memoria, bebe recreación y deleite en recordación y sentimiento de gloria. Cuanto a lo primero, que el alma recibe y bebe deleite sustancialmente, dícelo ella en los cánticos en esta manera: Anima mea liquefacta est, ut sponsus locutus est (1). Esto es: Mi alma se regaló luego que habló el Esposo. El hablar del Esposo es aquí comunicarse él al alma (2). Y que el entendimiento beba sabiduría, en el mismo libro lo dice la Esposa, a donde deseando ella llegar a este beso de unión y pidiéndolo al Esposo, dijo: Ibi me docebis, et dabo tibi poculum ex vino condito (3). Esto es: Allí me enseñarás, es a saber, sabiduría y ciencia en amor, y yo te daré a ti una bebida de vino adobada (4), conviene a saber, mi amor adobado con el tuyo, esto es, transformado en el tuyo.

- 5. Cuanto a lo tercero, que es que la voluntad beba allí amor (5), dícelo también la Esposa en el dicho libro de los Cantares, diciendo: Introduxit me Rex in cellam vinariam, ordinavit in me charitatem (6). Quiere decir: Metióme dentro de la bodega secreta y ordenó en mí caridad, que es tanto como decir: dióme a beber amor metida dentro en su amor, o más claramente, hablando con propiedad: ordenó en mí su caridad, acomodando y apropriando a mí su misma caridad; lo cual es beber el alma (7) de su Amado su mismo amor, infundién, dosele su Amado.
- 6. Donde es de saber, acerca lo que algunos dicen que no puede amar la voluntad, sino lo que primero entiende el entendimiento, hase de entender naturalmente; porque por vía natural es imposible amar si no se entiende primero lo que se ama;

<sup>1</sup> Can., V, 6.

<sup>2</sup> Trasladó la copia: comunicarse el alma. El Santo corrige la frase según la dejamos en el texto. Los códices, en general, trasladan: comunicarse al alma. Bj. y Vd. leen como el Santo.

<sup>3</sup> Can., VIII. 2.

<sup>4</sup> Así leen también V, Vd., 8.654 y Md. Los demás: adobado.

<sup>5</sup> Br.: que es que la voluntad vivo (sic) allí amor. Vd.: viva de amor.

<sup>6</sup> II. 4.

<sup>7</sup> G, V, Vd. y Br.: beber el hombre.

mas por vía sobrenatural bien puede Dios infundir amor y aumentarle, sin infundir ni aumentar distinta inteligencia, como en la autoridad dicha se da a entender, y esto experimentado está de muchos espirituales, los cuales muchas veces se ven arder en amor de Dios, sin tener más distinta inteligencia que antes; porque (1) pueden entender poco y amar mucho, y pueden entender mucho y amar poco; antes ordinariamente aquellos espirituales que no tienen muy aventajado entendimiento acerca de Dios, suelen aventajarse en la voluntad, y bástales la fe infusa por ciencia de entendimiento, mediante la cual les infunde Dios caridad y se la aumenta y el acto de ella, que es amar más, aunque no se le aumente la noticia, como hemos dicho; y así puede la voluntad beber amor sin que el entendimiento beba de nuevo inteligencia; aunque en el caso que vamos hablando en que dice el alma que bebió (2) de su Amado, por cuanto es unión (3) en la interior bodega, la cual es según las tres potencias del alma, como habemos dicho, todas ellas beben juntamente.

- 7. Y cuanto a lo cuarto, que según la memoria beba allí el alma de su Amado, está claro que está ilustrada con la luz del entendimiento en recordación de los bienes que está poseyendo y gozando en la unión de su Amado.
- 8. Esta divina bebida tanto endiosa y levanta al alma, y la embebe en Dios, que

#### Cuando salía.

9. Es a saber, que acabada esta merced de pasar, porque aunque está el alma siempre en este alto estado de matrimonio después que Dios le ha puesto en él, no empero siempre en actual unión según las dichas potencias, aunque según la sustancia del alma sí. Pero en esta unión sustancial del alma muy frecuentemente (4) se unen también las potencias y beben en esta

<sup>1</sup> Porque. Adición del Santo. Como el Santo leen G, V, Vd. y Br.

<sup>2</sup> Uio, trasladó el copista, y el Santo le puso la primera sílaba.

<sup>3</sup> G, V, Vd. y Br.: por cuanto es amado.

<sup>4</sup> Md. modifica: "aunque según la sustancia del alma sí, por una aventajadísima gracia; pero en esta unión sustancial y gratuita del alma, muy frecuentemente..."

bodega, el entendimiento entendiendo, la voluntad amando, etc. pues cuando ahora dice el alma cuando salía, no se entiende que de la unión esencial o sustancial que tiene el alma ya, que es el estado dicho, sino de la unión (1) de las potencias, la cual no es continua en esta vida, ni lo puede ser. Pues de ésta cuando salía

Por toda aquesta vega.

- Esto es, por toda aquesta anchura del mundo,
   Ya cosa no sabía.
- 11. Porque (2) aquella bebida de sabiduría de Dios altísima que allí bebió, le hace olvidar todas las cosas del mundo, u le parece al alma que lo que antes sabía, y aun lo que sabe todo el mundo, en comparación de aquel saber, era pura ignorancia; y aquel endiosamiento con que queda y levantamiento de mente en Dios en que queda como robada, embebida de amor, toda hecha en Dios, no la deja advertir cosa alguna del mundo. u así puede bien decir: Ya cosa no sabía. Porque no sólo de todo, mas aun de sí queda ajenada (3) y aniquilada, como resuelta en amor, que consiste en pasar de sí al Amado. Este no saber da a entender en los Cantares la Esposa, donde después de haber dicho la unión y junta de ella y su Amado, dice esta palabra: Nescivi: No supe, o ignoré (4). Esta tal alma poco se entremeterá en cosas ajenas, porque aun de las suyas no se acuerda; y esta propiedad tiene el espíritu de Dios en el alma donde mora, que luego la inclina a no saber, y hace ignorar todas las cosas ajenas, aquéllas mayormente que no son para su aprovechamiento, porque el espíritu de Dios en el alma (5) es recogido, y no sale a cosas ajenas, y así se queda el alma en un no saber cosa.

<sup>1</sup> Md.: de la unión actual.

<sup>2</sup> Porque. La segunda sílaba es del Santo y como él leen Br., Md., Lch., G, 8.654 y Vd.

<sup>3</sup> Gr., 8.654, Bz., G, V, Vd., Md. y Br.: enajenada. Bj.: ajena. Como Barrameda lee únicamente Lch.

<sup>4</sup> VI, 11.-Lch., Gr., 8.654 y Md. añaden: que quiere decir: no supe...

<sup>5</sup> En el alma. Adición marginal del Santo, con llamada al lugar dónde han de ponerse estas palabras. Ni códices ni ediciones recogen la adición del Santo.

### INDICE